

1 SAN JUAN AAME

Fiivo Iimaa Cristo.

¹ Amiihaidi macaatinihi jino iticoni jiiinije ifiivutinaacaro iicacuunoco miihai muguubuunoco, mohaallinineri mahatyimeunoco icano. Jaaboco mahatyimeumoro diiboco muhuseneri mududiciuhi. Jaabo jino Fiivo Iimaa iicaabo. ² Jaabo miyaminaaco fiivusuuhi. Jaaboco miihai mahatyimeumoro toonoti mijibeguehichi. Jaamo amiihaico mijibeguehi jino ifinijitino fiivoco, Moocaanima iicauhiji miihaivi ubuhugaavuunoco. ³ Jaanoco amiihaico mijibeguehi muguubuunoco, mahatyimeunoco icano. Jaamo miihaima manahabovahi Moocaanima miihai mihicabadi, bu Illi Jesucristoma mihicabadi icano. ⁴ Jaanegui amiihaidi jilli macaatinihi. Jaamo sihidi imo imo mihicahi.

Moocaani Seseene Achicinibo.

⁵ Jibogoco Jesucristo miihaico jiiibuguhi. Jaanoco amiihaico mijibeguehi Moocaani seseene aachicinibo iicanoco. Jaabovi ajashuno icivono chahahi. ⁶ Jaamo: Diiboma magataavehi, munuurumo civohi mihicamo jilli mabañihi moojiri, sicamañoooco monoomaño, bu momoonimaño icano. ⁷ Jaanoti Moocaani iicabadi seseehi mihicahachiji diiboma magataacinihi. Jaamaño miihaico Illi Jesucristo tiiijoho mohimitico paryi nitih.

⁸ Jaanoti: Tahimitima chahahi, monoomo jilli moflico mabañihi. Jaamaño mojeebifaño miya iiji chahahi. ⁹ Jaanoti mohimitico Moocaanico mijiibogohachijii diibo aivo imihuseebe abañitatiibo, mohimitico ubuusuuboro paryi nitijiibo. ¹⁰ Jaanoti: Tahimitima chahahi, monoohachijii Moocaanico: Bañififibo, meneehi. Jaamofaño diibo iiji chahahi.

2

Iji Moocaani Imefeenevi: Imitimo, Unuusumi Jesucristo Mohalliti Iicaabo.

¹ Taseeme amihaidi jilli caatinihi. Jaamo iimitinoco moonitimo mihicahi. Jaanoti mimiyaavugucuumo imitinoco momoonihachijii Moocaani imefeenevi mohalliti iicaabo jisumi icahi Jesucristo imihuseebe. ² Jaabofenedi mohimiti jaaducafutucuuhi. Jaano mihaidiro icatino, faajiinijeminaadiro bu icano.

³ Jaanoti Moocaani atajibabadi mihicahachijii magaajaji diiboco magaayicicunoco. ⁴ Jaanoti saatoho: Diiboco gaajacuhi, onoomo, itajibaco imiyaavogotimaño, bañififimo. Jaamofaño miya iiji chahahi. ⁵ Jaanoti diibo tajibaco imiyaavogoobo Moocaanico aivo imino agaijiibo. Jilliti magaajahi diiboma magataavonoco. ⁶ Jaabo Moocaanima gataavehi onoobo Jesucristo imino iicaubadi iicaqui.

Bohono Tajiba.

⁷ Tañahabomi, botajibaco amihaidi caatinitihii amihai Cristoco mimiyaavuguunotiro amihaiico atajibacunoco. Jaano jino shicijetiro atajibauno

jibogoco amihairyo muguubuhicacuuno. ⁸ Jaano tajibaco amihaidi acaatinino jino bohonobadi minifetehi. Jaano aivo miyaano Cristofañodi, amihafañodi icano. Jaamaño icivono afatyu-cunoguiinodi miya sese achicinicuhi.

⁹ Jaanoti saafi: Seseehi icacuuhi, nuuruubo inahaboco ijihegueebe civohiguerehiica icahi.

¹⁰ Jaanoti inahaboco agaijibo seseehigo icahi. ¿Jineje bu diiboco iimitinofaño gañisujirahi?

¹¹ Jaanoti inahaboco ijihegueebe cironofaño icahi. Jaabo ofoohigoco gaajatih, iciveri aatyimetimaño.

¹² Taseeme, jaaneguiha amihaidi caatinih, Moocaani amihai imitico Jesucristofenedi ubuusucumaño.

¹³ Amiyato, amihaidi caatinih, iticoni jinije fiivutinaaca iicauboco magaajacumaño. Sicafe, amihaidi caatinih, iji Satanasco miguiinonicumaño.

Taseeme, amihaidi caatinih, Moocaanico magaajacumaño.

¹⁴ Amiyato, amihaidi caatinih, iticoni jinije fiivutinaacaro iicauboco magaajacumaño. Sicafe, tolliro amihaidi caatinih, mequehecufimaño Moocaani jibogoco amihai jeebifaño magaayicimoro ijico miguiinonicumaño.

¹⁵ Jaaneguiha jinijeque magaijdino, bu jinijehalliri iicanoco magaijdino icano. Jaanoti saatoho jinijeque agaijimo Moocaanico gaijitihi.

¹⁶ Muro paryi jinijehallivi iicano imiti Moocaaniti saatih. Jili jinijehallitiro asaano, oono mofi imitinoco iimogoneheje, mohaalli imitinoco iimogoneheje, bu: Uujoho aivo sihidi jeevahi,

noomoro mihicaneheje icano. Paryi jino jiinijeonehejere. ¹⁷ Jaano jino jiinije paryi iimitinoco iimugusuhicanoma fininoro fuucuuhi. Jaanoti Moocaani iimogobadi iicahicaabo finijitahi.

Abañififibo Saaji.

¹⁸ Taseeme, jino niinosumi mihicacuuhi. Amiihairyo magaajacuuhi Cristominaaniminaafi asaajinoco. Miïro jino jisumi icacumo Cristoco iminaanihicamo. Jinoti magaajahi jino niinosumi mihicacunoco. ¹⁹ Jaamo mofeeneti fuuhi. Jaarumo miihaioto icautimo, miihaioto iicauruva miihaima icajirumo. Jaamaño tolli fuumo famooro maatyimemere magaajaqui paryi famooro miihaioto icatinoco.

²⁰ Jaanoti naha amiihaico Cristo Igaijaco acicuhi. Jaamaño amiihai famooro imino magaajacuhi.

²¹ Jaaneguiiha amiihaidi caatinihi miyaanoco magaajacumaño, magaajatimaño icatino. Miïro amiihairyo magaajacuhi miyaanofañoti sicamaño asaajitirunoco.

²² Jaabo, ¿nacu miijoho abañififibo? Eti bu oono: Jesuco Cristo icatiibo, eneehicaabo. Diibo Cristominaaniminaafi iicaabo. Miïro Moocaani Achi Jesuco utuunamaahicaabo, bu Moocaanico tuunamaahicaabo icano. ²³ Miïro paryi Moocaani Achico utuunamaaimo Moocaanima chahahi. Jaanoti Moocaani Achico ijibogomo Moocaanima icahi.

²⁴ Jaaneguiiha amiihai jeebifaño mificu oono iticonitiro muguubuunoco. Jaano amiihai jeebifaño iicahachiji Moocaanima, Illima icano

mihicahi. ²⁵ Miiro Jesucristo miihaico aciiguuhi ifinijitino fiivoco unuubadi.

²⁶ Jaaneguiiha jino amiihaidi caatiniihi jilli amiihaico abaniihicamoditi. ²⁷ Jaanoti naha amiihai Moocaani Gaijama mihicahi Jesucristo amiihaico aaciuboma. Jaamaño sita amiihaico jiiibeguejitirahi, Moocaani Gaijaro amiihaico paryi jiiibogomaño. Jaabo jiiibogo miyaano sicamaño icatino. Jaaneguiiha Cristoma icamoro mihica Moocaani Gaija amiihaico jiiibogobadi.

²⁸ Taseeme, jaaneguiiha amiihaico neehi: Cristomaryo mihica. Jaabo asaadi diiboti nucufevetimo, bu niihicugotimo icano miicaqui.

²⁹ Miiro amiihairyo magaaajacuhi Jesucristo iimihuseebe iicanoco. Jaabadiro bu oono iimihuseeme Moocaani seeme iicamo.

3

Moocaani Seeme Iicamo.

¹ Jaaneguiiha magaaaja miiro sihidi Moocaani miihaico agaijiiiboro, iseemeti miihaico oovicihi. Jaano miyaano diibo seeme miihai. Jaamaño jiiinijeminaa miihaico gaajatiihi, Moocaanico agaajatimaño. ² Agaijimo tañahabomi, Moocaani seeme mihicacuuhi. Jaarunaaca miihaico gaajasutii-behiica ufucu mihicajinoco. Jaarumo magaaajahi Jesucristo asaadi diibobadi mihicajinoco, miiro iicabadiro iicaaboco mahatyimejimaño. ³ Jaanoco paryi eesicinimo, jeebii imibachucafetehi diibo Jesu imiibo iicabadi.

⁴ Jaanoti paryi famooro iimitinoco omoonimo Moocaani tajiiibaco imitinoco mooniihi. Miiro imitinoco momoonino Moocaani tajiiibaco: Jii,

monootihi. ⁵ Miiro amiihairyo magaajacuhi Jesucristo mohimitico ibusuqui asaanoco. Jaabofaño imiti chahahi. ⁶ Jaaboma paryi iicamo imitico moonitih. Jaanoti imitico moonimoro iicamo diiboco atyimetimo, gaajatimo icano. ⁷ Taseeme, miihaiñooba amiihaico bañidino. Jaanoti imino iicaabo Cristo imihuseebedi jeevahi. ⁸ Jaanoti imitino iicaabo ijitahe. Miiro iji sahijitiro iimitinoco omoonifibo. Jaanegui Moocaani Achi saauhi iji omoonisunoco ifinisiqui.

⁹ Jaanoti paryi Moocaaniti ifiivomo iimitinoco moonitih, Moocaani ifico mojeebifaño ificucumaño. Jaamaño iimitinoco momoonicutih, Moocaani seeme mihicamaño. ¹⁰ Miiro gaajaveechuno Moocaani seeme iicamo, bu iji seeme iicamo icano. Jaanoti paryi iimitinoco omoonimo, inahaboco agaijitimo Moocaani seeme icatih.

Sabadiro Fahigova Magaijicasi.

¹¹ Miiro mimiyaavuguunotiro muguubuno jibogo jino: Sabadiro fahigovavi magaijicasi, onoono. ¹² Cainbadi mihicadino. Miiro ijitahe iicaumaño inahaboco gaicaaubo. ¿Nacu milliti jaaboco gaicaaubo? Eti bu Cain iimihicautimaño, jaanoti inahabo iimihicaumaño.

¹³ Tañahabomi, majabafitedino jiiinjeminaa amiihaico ijiihevehachiji. ¹⁴ Miihai naha guijeveti buheefaño mafatyucuhi. Jaanoco magaajahi monahabomico magaijimaño. Jaanoti inahaboco agaijitibo guijeveti taajatihica. ¹⁵ Miiro paryi inahabomico ijiihegueme gaicaauminaa. Amiihairyo magaajahi gaicaauminaa ifinijitino

fiivoma ijeeb#ifaño achahanoco. ¹⁶ M#iro jilliti magajahi magai#icasinoco Jesucristo mohallivi ifico aaciunoti. Jaabadiro bu m#hai mofico mahac#jirahi monahabomihallivi. ¹⁷ Jaanoti sihidi inehejema iicamo inahabo idaasuno iicanoco atyimecuurumo diiboco #daasugotimo. ¿Milli bu: Moocaanico gaij#hi, neejirahi? ¹⁸ Taseeme, ticovo iij#riro magai#idino, miyanotiro magai#i imino momooninofañodi.

Moocaani Imefeenevi Quehecuno Mihica.

¹⁹ Jaamaño jilliti magajahi miyaamo mihicamoro, Moocaani imefeenevi quehecuno mihicanoco. ²⁰ Jaanoti mojeeb#i mofi iimitinoco gaajacufihi. Jaarunofaño Moocaani ajashut#bo mojeeb#ifaño iicanoco gaajaabo. Jaabo paryi fanoovaaco gaajahi. ²¹ Jaanoti agaij#ino nahabomi, mojeeb#i Moocaani imefeenevi m#haico milli onotihachii#i Moocaani imefeenevi quehecuno mihicahi. ²² Jaabo m#haico siinoco midillunoco aciji diibo taj#baco: Jii, noomoro momoonimaño diibo iimogobadi. ²³ Jaano jino itaj#ba: Illi Jesucristoco mimiyaavogono, bu jaamoro sitama sabadiro magai#icasino icano, diibo ataj#baubadi. ²⁴ Jaamo itaj#baco imiyaavogomo diiboma icahi, bu diitoma diibo icahi icano. Jaanoco magajahi diibo m#haima iicanoco Igaijaco m#haico aacinofeenedi.

4

Moocaani Gaija, Bu Abañifibo Gaija Icano.

¹ Agaij#imo tañahabomi, famoova gaijaco mimiyaavoguedino. Iticoni minisu; ¿Naa

Moocaani Gaija diibo iicanoco? M#ro jiiñjehallivi sihidi gahafucumo bañifiraminaa: Moocaani iijico mij#beguehi, onoomo. ² Jaamo jilliti magaajirahi Moocaani Gaijama iicaaboco. M#ro paryi oono Jesucristo miyaminaafibadi ifiivuboro saauhi, nooboro ij#bogoobo, diibo Moocaani Gaijama iicaabo. ³ Jaanoti Jesucristoditi tolli onooti#bo Moocaani Gaijama chahahi. Diibo jilli Jesucristom#naanim#naafi gaijama iicaabo. M#ro am#hairyo muguubuhicacuhi togaija asaajinoco. Jaabo jisumi jiiñjehalliri icacuhi.

⁴ Taseeme, am#hai Moocaanita. Jaamo abañififimoco am#hai miguiinon#cuhi. M#ro am#haifaño iicaabo janaanici mityahi jiiñjeminaa iicamofaño iicaabo janaanici iicamaño. ⁵ Jaamo diito jiiñjeminaa. Jaamaño jiiñjeonehejequere iimaamo. Jaanoco jiiñjeminaa iicamo diitoco guubun#cihi. ⁶ Jaanoti m#hai Moocaanioto. Moocaanico agaajamo m#haico guubun#cihi. Jaanoti Moocaanioto iicatimo m#haico guubun#cihi. Jilliti magaajahi Miya Gaijama iicamoco, bu abañififiibo gaijama iicamoco icano.

Moocaani M#haico Gaijahi.

⁷ Agaijino nahabomi, fahigova magaijicasi. Moocaaniti magaijicasino saahi. Paryi famoovaaco agaij#bo Moocaani seemene. Jaabo Moocaanico gaajahi. ⁸ Jaanoti sitaaco agaijit#bo Moocaanico gaajat#hiica, Moocaani saatohoco agaijifihicaaboco. ⁹ M#ro Moocaani m#haico agaijinoco ifusuhi m#haidi id#bocoro Illico jiiñjehallivi agalluunofeenedi, diibofeenedi

fiivoma miicaqui. ¹⁰ Mïro mïhai Moocaanico magaijinoti gaiji saatihî. Jaanoti naha Moocaani mïhaico agaijïuboro Illico galluuhî mohimitico ijaaduqui. Jaano jino naha miya gaiji.

¹¹ Agaijïmo tañahabomi, mïhaico Moocaani agaijïbadiro mïhai tollïro sabadiro magaijïcasiqui. ¹² Mïro Moocaanico mïhaiñooba atyimetatihî. Jaanoti sabadiro magaijïcasihachijï,

Moocaani mïhaima icaji. Jaano igaijï mïhaifaño aivo imino jusijï. ¹³ Jaamo jillitï magaajahi Moocaanima mihicanoco, bu mïhaima diibo iicanoco icano Igaijaco mïhaico aaciunofañodi.

¹⁴ Mïro mïhai mahatyimeumoro mijïbeguehi Moocaani Illico jïinjeminaaco itaajasuqui agalluunoco.

¹⁵ Jaamo paryï Jesucristoco: Moocaani Achi, onoomo Moocaanima icahi, bu Moocaani diitoma icahi icano.

¹⁶ Jillitï magaajamoro mimiyaveguehi Moocaani mïhaico agaijinoco. Mïro Moocaani saatohoto agaijïfifihicaabo. Jaabo gaijïma iicaabo Moocaanima icahi, bu Moocaani diiboma icahi icano.

¹⁷ Jillitï gaijï mïhaivï jusihî ufucu jaadufucu iicasumi ñihicugotïmo miicaqui. Mïro mïhai jïjehallïvï Jesucristo iicabadi mihicahi. ¹⁸ Mïro gaijï iicamañovï ñihicugo chahahi, gaijï ñihicugoco buhî agañïmaño. Mïro ñihicugo ðdaasuhïgovï mïnoco satyehî. Jaamaño iiguiibovï gaijï imino jusitïhiica.

¹⁹ Jaanoti naha mïhai Moocaanico magaijïhi itïconï mïhaico diibo agaijïumaño. ²⁰ Jaanoti saatoho: Uujoho Moocaanico gaijïhi, onoomo inahaboco ijïhegueme bañïfifihî. Jaamo mïno nahabo mahatyimebeque magaijïtïmo, ¿milli

bu Moocaanico magaijirahi mahatyimetiboco?
 21 Jaabo mihaico atajibauno jino Moocaanico
 agaijibo tolliro inahaboco igaijiqui.

5

Miyaavogo Jiinijeque Guiinonihhi.

1 Paryi famooro Jesu Cristo iicanoco imiyaavogomo Moocaani seeme iicamo. Jaamo bu caanico agaijimo tolliro iseemeque gaijifihi. 2 Jaamo Moocaanico magaijimo, diibo tajibaco momoonisumi magaajahi diibo seemeque, bu magaijinoco. 3 Miuro Moocaanico magaijino itajibaco momoonino. Jaano itajiba sihidi jeevatihhi. 4 Miuro oono paryi Moocaani seeme iicamo jiinijeque guiinonihhi. Jaano momiyaavogofeenedi jiinijeque miguiinonihhi. 5 Miuro idiboro jiinijeque guiinonihhi Jesu Moocaani Achi iicanoco imiyaavogoobo.

Jesu Moocaani Achi Iicano.

6 Miuro diibo Jesucristo asaauno jibogocafutuuhi nifaihufeenedi, bu itijohofeenedi icano. Jaabo initicafutusumi unuuneriro icatino, bu tolliro iguijeveuneri icano. Jaano miyaano iicanoco Moocaani Gaija jibeguehi, diibo Moocaani Gaija iicaabo Miyaabo iicamaño. 7 Jaano jibogominaa icahi niquejefaño miimisiici, saafi idino; Moocaani, Illi, Igaija icano. Jinoodimo icarumo saafiviro gataacinihi.* 8 Jaabadiro bu minooci, sano idino

* 5:7 Sahaamefaño ficuutimo: Jaano jibogominaa icahi niquejefaño miimisiici, saafi idino, onoonoco.

icahi jiinjehalliri; Moocaani Gaija, bu nifaihu, bu tiijoho icano. Jaano jino minooci, sano idino iicano sabadiro iimaahi. ⁹ Miïro miyaminaa onoonoco mimiyaavogonicihi. Jaamo bu, ¿milli mimiyaaveguejitrarahi Moocaani Illi Jesucristo iicanoco ijibogonoco? ¹⁰ Jaamo Moocaani Achico imiyaavogomo toono jibogoma icahi ijeebifaño. Jaanoco Moocaanico imiyaavogotibo Moocaanico: Bañififiboti, neehi, Moocaani Illiditi ijibogonoco imiyaavogotimaño. ¹¹ Jaano jino Moocaani onono: Diibo mihaico ifinjitino fiivoco aacino. Jaano toono fiivo Illima icahi. ¹² Jaamo Moocaani Achima iicamo ifinjitino fiivoma icahi. Jaanoti Moocaani Achima iicatimo toofiivoma chahahi.

Niino Fajini.

¹³ Jaamo amihaidi jinoco caatinihi Moocaani Achico mimiyaaveguemedi. Jaamo magaajahi ifinjitino fiivoma mihicanoco.

¹⁴ Miïro mihai Moocaanico mimiyaavogomoro magaajahi diiboco siinoco midillunoco, ijeebii onobadi, mihaico uguubunoco. ¹⁵ Jaano mihai Moocaanima mihiimaanoco diibo uguubuunoco magaajabadiro, bu magaajacuhi diiboco midillunoco mihaico aacicunoco.

¹⁶ Jaanoti saatoho inahabo imitico omooniruno gujivefaño ifutusutinehiica iicahachijji, diibohallivi Moocaanima ihiimaqu. Jaadi diiboco Moocaani aciji fiivoco, gujivefaño ifutusuno imiti iicatihachijji. Miïro jaanoti icano gujivefaño ifutusuno imiti. Jaanoti uujoho noothi toonohallivi Moocaanima mihiimaqu. ¹⁷ Miïro

paryi fanooro imiti imitahi. Jaarunofaño icano sanoodino imiti guijevafaño ifutususutino.

¹⁸ Miïro magaajahi paryi Moocaani seeme iicamo iimitinoco omoonitatinoco. Jaamoco Moocaani Achi ootomomaño iji diitoco dudicitatiji.

¹⁹ Miïro miïhai Moocaanioto mihicanoco magaajahi, bu tolliro paryi jiiñijeoto iji mityaguinovi iicanoco icano.

²⁰ Tolliro bu magaajahi Moocaani Achi asaaboro miïhaico gaajaco aacinoco, tooneri Miyaabo iicaabo Moocanico magaajaqui. Miïro bu Miyaabo iicaaboma mihicahi, Illi Jesucristoma mihicahi. Jaabo jaani Moocaani Miyaabo, ifinijitino fiivoma iicaabo. ²¹ Taseeme, mehesicini jihovo ijiniita caanimiti.

Moocaani iijj
New Testament in Muinane (CO:bmr:Muinane)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Muinane

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muinane [bmr], Colombia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Muinane

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
ee143c59-0697-5cd3-8fac-4f9da98f0b30